



PUEBLO WARAO

VAMOS A PROTEJERNOS
DEL CORONAVÍRUS



VERSIÓN EN ESPAÑOL

TERESINA - PIAUÍ
MAYO / 2020





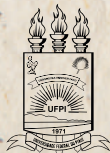
PUEBLO WARAO

VAMOS A PROTEJERNOS DEL CORONAVÍRUS

Cartilha Ori yoroki waba coronavíru ka wanaka tamiaro

Ação de Extensão: Prevenção e proteção dos Warao no contexto de pandemia" vinculada ao Projeto de Extensão "Em busca de extensionistas para o enfrentamento do coronavírus", cadastrada na PREXC/UFPI.

TERESINA - PIAUÍ
MAYO / 2020





Cartilha Pueblo Warao: vamos a protejernos del Coronavirus

Ação de Extensão: Prevenção e proteção dos Warao no contexto de pandemia" vinculada ao Projeto de Extensão "Em busca de extensionistas para o enfrentamento do coronavírus", cadastrada na PREXC/UFPI.

Coordenação:

Carmen Lúcia Silva Lima (UFPI)
Maria Sueli Rodrigues de Sousa (UFPI)

Equipe de produção:

Carmen Lúcia Silva Lima (UFPI)
Lyzandra Lopes Silva (UFPI)
Lucineide Rodrigues Chaves da Silva (Cáritas)
Luciana Alves Fontes (Cáritas)
Maria Sueli Rodrigues de Sousa (UFPI)
Maria de Jesus de Oliveira (Cáritas)
Maria Raquel Barros Lima (UFPI)

Tradução warao:

Anibal Perez Cardona (Warao)
Ignacio Perez (Warao)
Yovini Eulálio Torres Blanco (Warao)
Maritza Perez Mendoza (Warao)

Tradução espanhol:

Alejandro Labale (UFPI)

Ilustração:

Marília Saraiva de Alexandria (UFPI)

Supervisão Técnica/Comunicação:

Prof.^a Dr.^a Jacqueline Lima Dourado - SCS/UFPI
Presidente - Comitê Gestor de Crise - CGC/UFPI
Me. Renan da Silva Marques - Coordenador - Gráfica da UFPI
Membro CGC | UFPI

Arte Finalização / Diagramação:

Gabriel Assumpção
Karla Brandão
Rewlysom Leite



Covid-19 es una enfermedad que no pertenece a nuestra cultura.

Vino de lejos, pero rápidamente invadió todo el mundo.

Es una enfermedad muy grave y está matando mucha gente.

Tenemos que cuidarnos porque es la única forma de no enfermarnos.



El Corona-virus causa la enfermedad llamada Covid-19.

Ya contagió a muchos pueblos indígenas en Brasil.

Un índio Warao murió en Belén y otros que están allá, se contagiaron.

Esta enfermedad se parece con la gripe y se contagia muy fácil.



? CÓMO UNA PERSONA PASA AL VÍRUS A OTRA? CÓMO SE CONTAGIA EL CORONAVÍRUS?

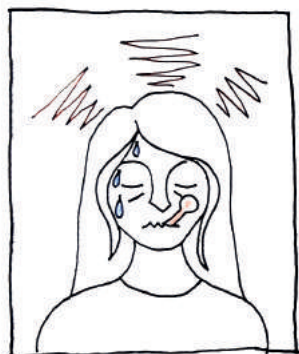
Por el contacto directo entre las personas. Pequeñitas gotas de saliva que salen de la boca y salpican al hablar o con la tos y entran por la boca, la nariz o los ojos de la otra persona.



La persona puede estar enferma y no saberlo, porque desde que se contagia hasta enfermarse demora entre 1 y 12 días. Sin aparecer los síntomas la persona puede contagiar.



? | QUÉ SIENTE EL ENFERMO DE CORONAVÍRUS?



FIEBRE



TOS



NO SE PUEDE
RESPIRAR.

Se pierde el gusto y el olor de la comida y otras cosas.

Em caso de sentir mal, avise a la coordinación, vaya al puesto de salud y pida ayuda.

? QUÉ HACER PARA NO ENFERMARSE?

No salga sin motivo del abrigo o de su casa hasta terminar la cuarentena.

Si sales puedes enfermarte y contagiar a todos los que viven contigo.



Mantenga distancia de todas las personas, no se sabe quién tiene el virus.

Cuidado! Que nadie tosa cerca de su cara.



Asee frequentemente las manos con água y jabón. Frótelas com alcohol em gel.

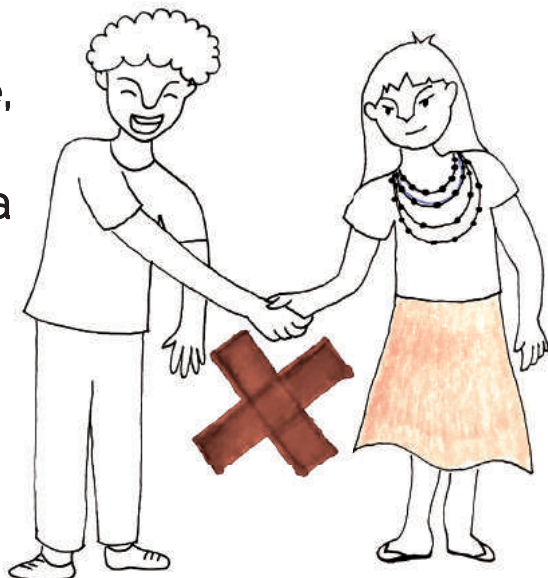
Beber no hace bién para la salud porque nos deja débiles y expuestos al contagio de la enfermedad.



Siempre use máscara cuando este com
otras personas.



No abrace, ni toque,
ni bese personas
que encuentre en la
calle o que lleguen
al abrigo, así sean
parientes Warao.



Es importante limpiar bien el abrigo o el lugar donde está viviendo con lavandina y otros productos de limpieza.

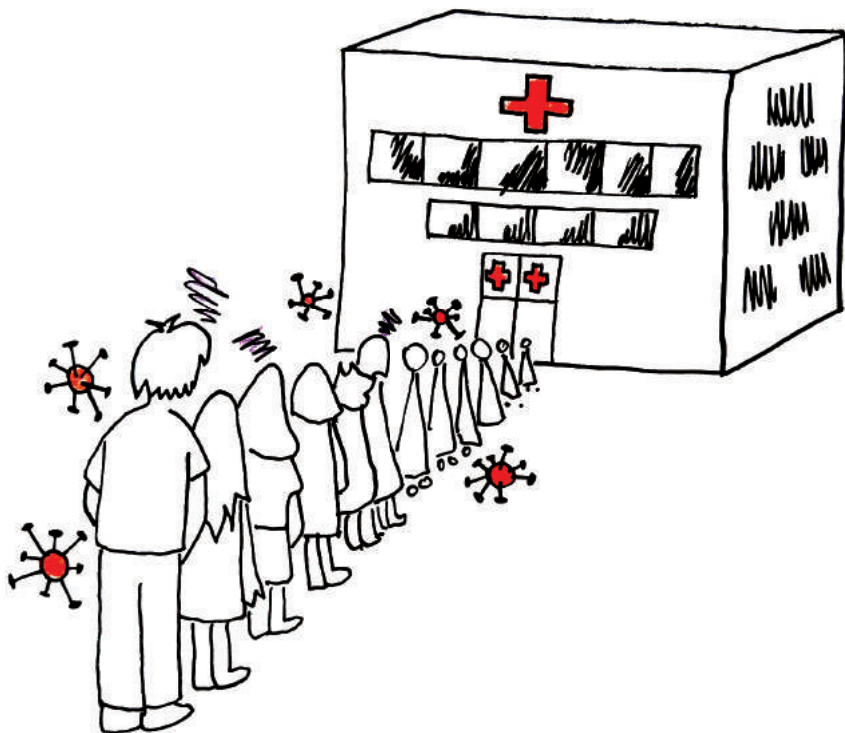


Evite el contagio. Si um Warao se enferma lo van aislar del grupo. No puede comer con los demás, ni tomar del mismo vaso. No van a dejar dormir en el mismo lugar.



No hay remedio o vacuna contra el Coronavirus, si las personas salen y se contagian los hospitales estarán llenos.

Entonces lo único que se puede hacer es cuidarse para no contagiarse. Se puede morir de Coronavirus, más si no hay lugar en el hospital y no hay remedio.



Es preciso que todos nos cuidemos para no tener ningún muerto entre los Warao por Coronavírus.

Cuando termines de leer esto es muy importante que converse sobre la enfermedad y las formas de cuidarse del Coronavírus con los suyos. Ayude a otros Warao a entender que estamos en una situación grave y peligrosa.

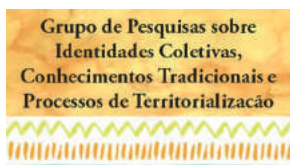


Realização:



DIREITO UFPI
Departamento de Ciências Jurídica - CCHL

DCIES
Ciências Sociais - UFPI



Apoio:

Ação de Extensão:

Compreendendo o COVID-19 por meio da programação visual: uma ação da Gráfica da UFPI em parceria com o Comitê Gestor de Crise - CGC | UFPI. Vinculada ao Projeto de Extensão "Em busca de extensionistas para o enfrentamento do coronavírus", cadastrada na PREXC/UFPI.

A UFPI NO
COMBATE AO
CORONAVÍRUS

www.ufpi.br/coronavirus

Impresso na Gráfica Universitária da UFPI
Superintendência de Comunicação Social